

Administración y Teléfono, número 1-0-2
Calle de Santander, 19 y 12 - Apartado, núm. 65
DOS EDICIONES DIARIAS
SUBSCRIPCIONES
En la Capital 2 pesetas mensuales
Fuera del Capital: Trimestre... 6 pesetas
Semestre... 14 id.
Año... 26 id.
Estranjero: Precios convencionales

DEL MOMENTO

Se acabó lo que daban

Se han suspendido las sesiones de Cortes, y terminó el año parlamentario con satisfacción para los diputados constituyentes...

Y para esto se pasaron los parlamentaristas ocho años pidiendo Cortes...

Se ha hecho una Constitución, dirán los defensores del Parlamento. Y es verdad, se ha hecho una Constitución que puede considerarse decretada, carta otorgada por la dictadura parlamentaria al país más bien...

A eso se ha reducido la labor de las Cortes: a satisfacer el sectarismo que animó la revolución; y el Parlamento ha terminado esta etapa de su vida sin resolver ningún problema nacional...

Layan sido sometidos a la libre crítica de los discrepantes, y sin que hayan explicado el por qué de los cambios operados en los Gobiernos...

Del interés que en el pueblo inspira el Parlamento, la idea de la frialdad del ambiente, que es glacial. ¿Quién puede dudarlo? No hay más que respirar el aire de la calle...

Porque es allí, en la Cámara, donde debía hacer declaraciones y mantener actitudes; no fuera de ella. Y es allí donde había que definirse como se decía en las vísperas leccionales...

La mayoría gubernamental

Por considerarlo de interés, damos un estado comparativo de fuerzas que ha de dar la medida de lo que puede ser una votación en el Parlamento actual.

Table with 2 columns: Group and Pesetas. Includes groups like Minoría socialista, Radicales socialistas, etc.

Información Militar

En el día de hoy cumplimentaron a general de la división los siguientes jefes y oficiales:

Table with 2 columns: Name and Rank. Lists officers like Don Ricardo Alonso, Don Enrique F. Rojas, etc.

CUAL PUEDE SER LA VERDADERA OPOSICIÓN GUBERNAMENTAL.

He aquí ahora las cifras totales de la clasificación hecha anteriormente, con arreglo a las posibles posiciones que puedan adoptar al formarse un Gobierno como el que se ha formado:

Table with 2 columns: Group and Pesetas. Lists groups like Mayoría, Oposición. Unos grupos que en total suman, etc.

Quedan las incógnitas siguientes: Una parte de la minoría de «Ezquerza Catalana» y el grupo «servicio de la República».

CLINICA DENTAL

Eusebio Moranchel Y SOBRINO Eusebio Miguel

MODA CLASE DE OPERACIONES TRABAJOS DE ORO Y CAUCHO EXTRACCIONES SIN DOLOR

ESPOLON, 2 Y 4

Federico Urraca Plaza OCUalista

Lain-Calvo 18, primero HORAS: de 11 a 2 y de 4 a 6 (Gratía a los pobres)

El Santo Cristo de la Escuela

El alcalde de Reus ordenó fuesen retirados los Crucifijos de las escuelas públicas...

Uno de aquellos hombres llevaba impetuosamente en la mano el Crucifijo que acababa de arrancar con rabia de la pared, ante el terror y las lágrimas de las hercúneas niñas...

De pronto una niña valiente, con voz cortada por los sollozos, pide a aquel hombre, que se disponía a abandonar la sala, le dejase besar por última vez aquella imagen de Crucificado...

Momentos después, el Crucifijo era bárbaramente sacado de la escuela, quedando ésta triste y silenciosa como si la muerte batiese sus alas negras sobre ella...

—¡Sí, exclamaron todas alborozadas, secándose las lágrimas con el pañuelo. —Y lo tendremos por turno un día cada una. —Y lo llevaremos a nuestras casas para que no nos lo roben los impíos.

Suscripción para remediar la crisis obrera por paro forzoso

Table with 2 columns: Name and Pesetas. Lists donors like D.ª Fidela Gonzalo, D.ª Felisa Mitón, etc.

Nota: Los donativos pueden enviarse a las Cámaras de Comercio e Industria y de la Propiedad Urbana.

Exámenes extraordinarios

Por orden del Ministerio de Instrucción Pública, que inserta la «Gaceta» de ayer, se conceden exámenes extraordinarios...

Carlos Arangüena García-Inés

Consulta de enfermedades del aparato urinario y de la piel HORAS: de 1 a 2 y de 4 a 5 PLAZA DE LA LIBERTAD, 5

MEDICO-DENTISTA J. DEL VAL

Duque de la Victoria 19, pra. izqda Antes Plaza de la Arzobispo

Los agrarios y Maura

La minoría agraria facilitó el sábado por la tarde la siguiente nota: «La minoría agraria, en la reunión que ayer celebró, bajo la presidencia del señor Martínez de Velasco...

DENTISTA GUILLERMO NAVARRO

Sucesor del doctor Mardones Cirugía de la boca y dientes, Dentaduras artificiales de todas clases.

RAYOS X Plaza de Prim, 25 Burgos Consultas de nueve de la mañana a siete de la tarde

Notas municipales

La Alcaldía, de acuerdo con la Comisión de Obras, y dándose cuenta de la penuria de muchos hogares...

Esta obligación de los fieles, que es sagrada, nace, en la ley jubilar (A) por que en toda sociedad bien ordenada es deber de sus socios contribuir al sostenimiento...

Reses degolladas el 19 de diciembre. Bueyes 11, con un peso de 2618 kilos; terneros, 18 con 560; carneros, 50 con 454 ovejas...

Reses degolladas el 21 de diciembre. Bueyes, 17; terneros 5; carneros, 26, ovejas, 7; corderos, 21; cerdos, 9; cabrito 00.

Interinos y sustitutos

La Comisión provincial de Maestros Interinos y sustitutos, día a todos los compañeros de la provincia que tengan prestados servicios...

Se dará cuenta del resultado de las gestiones, y de otros asuntos relacionados con nuestra causa, que a todos interesan.

Se necesita unión y compañerismo. Acudid todos pues, de no haber buena asistencia, no podrán tomarse acuerdos.

Presidente, Mario Linaje; secretaria, Fausta González; tesorero, Jesús L. Cámara; vocal, Francisco del Val. Diciembre 18 1931.

GABRIEL SALA DENTISTA

CONSULTA DE NUEVE A UNA Y DE TRES A SEIS Almirante Bonifaz, núm. 4

BOLSAS PAPEL CUERO a 1'35 kilo

(mas cantidad precio especial) DEPOSITO: DROGUERIA ORTEGA ANTIGUA CALLE DE LA MERCED, n.º 4.—BURGOS

PRIMER ANIVERSARIO MARIA JESUS GALLARDO

DE GÓMEZ DE CADIÑANOS, que falleció en la Ciudad de Burgos, el 23 de Diciembre de 1930 R. I. P. Su viudo, Leandro Gómez de Cadiñanos Núñez; sobrinas, Carmen y Julia García Gallardo; hermanos, Felisa, Luis, María de la Gloria, Enrique y Esperanza; hermanos políticos, César Antón y Julia Frauca; tíos sobrinos, primos y demás parientes.

Suplican una oración por su alma. Por su eterno descanso se aplicarán las misas que se celebren el día 22 en la Parroquia de San Cosme y San Damián; el día 23 en el altar mayor de la Iglesia del Carmen y la Exposición del Santísimo Sacramento en la Capilla de las Religiosas Franciscanas, los días 22 y 23.

Podrán aplicar la misa todos los señores sacerdotes que lo deseen el día 22 en la parroquia de San Cosme y San Damián. Hay concedidas indulgencias en la forma acostumbrada.

Sostenimiento del Culto y sus ministros

Ayer se repartió profusamente en toda la diócesis la siguiente nota explicativa: OBLIGACION DE LOS CATOLICOS. La supresión del presupuesto del Culto y Clero decretada por la nueva Constitución del Estado español, impone la necesidad de adoptar a los fieles hijos de la Iglesia sobre la obligación que tienen de contribuir con su dinero al sostenimiento del culto y sus ministros.

Desde el año de 1851, en que el Estado español se comprometió por medio del Concordato a sostener, en justa restitución de los bienes robados a la Iglesia española, el culto católico y sus ministros, los católicos no tuvieron que preocuparse de acudir a esta necesidad, porque los fieles españoles pagaban con sus contribuciones al Estado, y este pagaba los gastos del culto y clero; hoy desconocida por el Estado esta obligación, renace para todos los católicos el sagrado deber de contribuir con sus prestaciones al sostenimiento del culto y sus ministros.

Esta obligación de los fieles, que es sagrada, nace, en la ley jubilar (A) por que en toda sociedad bien ordenada es deber de sus socios contribuir al sostenimiento de la sociedad y a la consecución de los fines propios de la misma, y siendo la Iglesia una sociedad fundada por Nuestro Señor Jesucristo para que ella y por ella los fieles den a Dios el culto que le es debido y consigan la salvación de sus almas, es claro que vienen obligados a contribuir con sus bienes al sostenimiento del culto y ministros encargados de suministrar los bienes espirituales con que han de conseguir su justificación en esta vida y la eterna salvación en la otra.

B) Porque es de equidad natural que los que sirven al altar, del altar, participen, como ensena San Pablo, y que el operario o trabajador sea digno de merced o recompensa, como afirma el evangelista San Mateo, y em plegan los ministros de la Iglesia su actividad, sus energías y su tiempo en enseñar a doctrina cristiana, administrar los Sacramentos y ejercer las funciones religiosas en bien y favor de los fieles cristianos, sin poder dedicar a otros menesteres y cuidados su tiempo, justo es que en ese trabajo y labor cotidiano encuentren los medios para su honesta sustentación.

C) Porque todo cuanto el hombre es y todo cuanto posee, de Dios Nuestro Señor lo ha recibido, y estando por ley de naturaleza obligado a dar a Dios no sólo culto privado, sino también culto público, es justo y racional que muestre su agradecimiento ofreciéndole al menos parte de sus bienes, como público testimonio de amor y veneración, para el sostenimiento del culto divino. —Nace además esta obligación de los fieles cristianos de contribuir al sostenimiento y sus ministros de la Ley divina positiva, es decir, de la expresa voluntad de Dios consignada en los libros sagrados.

Clarísimas son las prescripciones del Levítico de los Números y del Deuteronomio, en que Dios manda ofrecer y consagrar al culto divino los diezmos y primicias de los cereales, de los frutos de los árboles, de los animales y aun los primogénitos de los mismos hombres. En el Levítico dice: «Todas las décimas de la tierra, de los cereales y de los frutos de los árboles son del Señor...» y las décimas de los bueyes, de las ovejas, de las cabras y de todo lo que pasa por debajo del cayado del pastor, todo se consa-

«Media noche era por filo...» La media noche de una pura y auténtica jornada decembrina. Frío, silencio, apenas nadie por las calles, pocos coches a la puerta de los teatros y de los «dancing». «La cola». La «cola» en su noche penúltima en la antevíspera del sorteo. Cajones, leños que van alimentando una hoguera. Hombres y mujeres que duermen amontonados. El viejo aguafuerte popular de todos los inviernos. —¿Cuántos forman ya la cola? —Pues habrá unos sesenta. —¿Cuánto empezó a formarse? —Hay unos cuantos que llevamos ya quince días. —¿Muchos regalos, muchos donativos? —Nada absolutamente... Ni café, ni cena, ni algún dinero... Nada. Ni del Ayuntamiento ni de particulares. —¿Nosotros mismos hemos de traerlos, poniéndolos en algún sitio, buscándoos por ahí? —Pasa la «cola» por una hora de detención. No lo parce así a primera vista, al considerar que son sesenta los que este año la forman. Pero el eco nulo que la vieja costumbre ha tenido este invierno en el público es el mejor signo de que la «cola» se va. Esto, y no la acción de las autoridades—contra la que hay siempre una fácil reacción sentimental—es lo que extinguirá definitivamente lo que, en realidad, debe desaparecer de Madrid...

—¿Quién es el número uno? —Y ahora sí que cabe hablar de la clásica «barba de quince días»—que soporta mal eso de que nadie se haya acordado en todo ese tiempo de los pobres «colistas». Había, protesta, dice que ha sido vendedor de periódicos.

sagrará al Señor». En los Números se dice: «Mios son todos los primogénitos de los hijos de Israel, de los hombres y de las bestias» y en el Deuteronomio se lee: «Ofreceréis los diezmos de vuestro trabajo y de los primogénitos de vuestros bueyes y ovejas».

II HISTORIA DE ESTE TRIBUTO O PRESTACION. A) «En tiempo de los patriarcas». Cain y Abel hacían sus ofrendas a Dios; el primero, de los frutos de la tierra; el segundo, de las primicias de sus ganados. Noé, después del diluvio, ofreció holocaustos a Señor, Abraham, dió al sacerdote Melquisedec el diezmo de sus bienes, y lo mismo practizó Jacob.

B) «En la ley escrita». El pueblo judío tenía precepto, dado por Dios, de pagar diezmos y primicias como consta por los testimonios auténticos del Levítico, de los Números y del Deuteronomio. Esta ley estuvo vigente entre los judíos hasta la venida de Jesucristo. C) «En la ley de gracia». Los primeros cristianos en Jerusalén empezaron por poner en manos de los apóstoles todos sus bienes. «Venían sus campos», dice San Lucas, y ponían el precio a los pies de los Apóstoles. En las demás regiones, durante tres siglos, se usaron las ofrendas o coletas, tan abundantes, que una vez provistos sus templos, se mandaban en abundancia a la Judea, como dice San Pablo.

Después de la libertad de la Iglesia dada por Constantino, con las cuantiosas ofrendas de las potestades civiles y del pueblo fervoroso y cristiano, llegó el culto a un esplendor y majestad no igualado en tiempo alguno. Hasta entonces, no necesitó la Iglesia las primicias ni los diezmos. Pero lentamente, fueron disminuyendo las libres ofrendas y obaciones, y la Iglesia se vió obligada a reguar de nuevo a los fieles el pago de los diezmos (décima parte de los frutos) y las primicias, o primeros productos de los campos, animales, etc., si bien es verdad que nunca se pagó la décima parte completa, ni las primicias de todos los frutos.

En nuestra España esta era la disciplina eclesiástica, la de pagar los diezmos y primicias a la Iglesia de Dios; pero en el año 1834 y siguientes el Gobierno español, por medio de las leyes, llamadas desamortizadoras, arrebató a la Iglesia los bienes que esta había adquirido por las libras donaciones de los fieles y por los diezmos prohibiendo además, contra todo derecho, a los católicos españoles pagar los diezmos. Mas en 1851, reconociendo la injusticia que se había cometido, se comprometió, por medio del Concordato, a pagar, como restitución, de lo robado, al culto y clero católico, y hoy, que de nuevo se niega en redondo a pagar sus haberes al clero, urge a los católicos la obligación de contribuir directamente al sostenimiento del culto y sus ministros.

Supuesta y demostrada esta obligación, ¿en qué forma y modo ha de cumplirse? La autoridad eclesiástica, después de los debidos asesoramientos a informaciones, propondrá el modo práctico de cumplir dicha obligación, que es gravísima y sagrada. Se recomienda y encarece a los fieles la colecta de día de Navidad. (A mayor gloria y esplendor de nuestra Madre la Iglesia Católica)

Nuevo director del Apostolado de la Oración

Ha sido nombrado director del Apostolado de la Oración de Burgos el insignie burgalés R. P. Palacios, de la Compañía de Jesús.

El nuevo director es paisano nuestro, pues nació en Amaya de Oca, partido judicial de Belorado, el año 1883, cursando sus estudios en el seminario de Burgos y en Roma y obteniendo con gran brillantez los títulos de doctor en Filosofía, Sagrada Teología y Derecho canónico, ingresando en la Compañía de Jesús el 14 de octubre de 1919, habiendo sido profesor del Colegio de Oña. Hace poco tiempo fué destinado a Burgos, siendo por su afable trato muy querido y respetado por cuantas personas le han tratado. Ayer, en la junta mensual que celebraron los celadores del Apostolado de la Oración, tomó solemnemente posesión de su cargo, el P. Palacios y en su discurso de presentación expuso los planes que piensa llevar a efecto en el Apostolado de la Oración de Burgos, saludando a todos y cada uno de los señores celadores. Desearnos al R. P. Palacios muchos afortunados en su nuevo cargo.

Vertical text on the right edge, likely bleed-through or page margin.

# DE LA VIDA LOCAL

## Teatro Principal Compañía de María Palou

Estreno de **EL MAL QUE NOS HACEN**

Debutó el sábado la compañía de María Palou con el estreno de «El mal que nos hacen», de Benavente, que viene a nosotros después de quince años de existencia, bien que de una existencia más callada y humilde que otras obras de su eximio autor. Por el sistema constructivo a que responde, por el tono desgarrado de sus ideas y la tortura espiritual de sus personajes, pertenece esta comedia a una modalidad del teatro benaventino, representativa, en la labor total del maestro, de una evidente fase de decadencia que, pasajera y todo, afectó a buen número de sus producciones. A «El mal que nos hacen», por ejemplo. Adobado con la más sutil retórica, el pensamiento fundamental de la obra aparece bien pronto en labios de su protagonista masculino, con lo que el desarrollo de las escenas posteriores viene a ser comentario vivo de una tesis preconcebida, en lugar de surgir como deducción lógica y fatal de los acontecimientos. Para Germán, hombre a quien sus reiterados fracasos afectivos han hecho desconfiado y pesimista, el mal que nos hacen hay que aceptarlo como castigo del mal que hemos hecho. Pero semejante teoría, invocada para justificar sombras y sospechas de su imaginación sobre la única mujer que le quiere, no corresponde a una contextura moral medianamente organizada, ni tiene, acaso, otro sentido que el egotista y cruel de una irrazonable obstinación. Tampoco la actitud de Valentina presenta más sólidos fundamentos morales pues al volver los ojos, en desesperada protesta, hacia el hombre triste y miserable que la adora en silencio, lo que la reacción de su espíritu pudiera encerrar de piadosa ternura se borra ante lo que hay en ella de despecho y venganza para la traición del otro.

En todo lo demás, como en la metafísica sutileza de la frase última, más efectiva que efectiva, se descubre a cada paso el ingenio y habilidad técnica de Benavente, capaces, si se le proponen de levantar un mundo—entiéndase una comedia—sobre los dieztables cimientos de un conflicto pueril.

Algunas escenas, de apretada y real emoción, entraron fácilmente en el público y fueron recibidas con sincero entusiasmo. Parte considerable de éste hay que atribuir al esfuerzo personal de María Palou, magnífica en todo momento y plenamente identificada con el espíritu de su personaje. Es María Palou de las pocas actrices que poseen estilo propio. Así, en cada una de sus interpretaciones puede apreciarse, por encima de la riqueza de detalles analíticos—observación y estudio—la llamada espléndida de la inspiración creadora.

El resto de la compañía, a la altura de su misión, Manuel Soto, Teófilo Palou, Margarita Galabert, Carmen Seco, Maximino Fernández, todo el admirable conjunto que ya nos es tan familiar, colaboraron acertadamente en dar a la vieja comedia benaventina—nueva aquí—una vida escénica llena de dignidad.

J. L.  
Ese pertinaz cosquilleo de su garganta que tanto le molesta, le desaparecerá con **PASTILLAS CRESPO**.

## A beneficio de los "Sin Trabajo"

Como se tenía anunciado, mañana martes, de siete a diez de la noche, se celebrará un gran baile en el salón de baile «Euterpe», organizado por la agrupación musical «La Popular Burgalesa» cuya recaudación pasará íntegra a engrosar la suscripción abierta para tan laudable fin.

Alternará con la agrupación musical «La Popular Burgalesa», que cuenta con valiosos elementos y que ha sido la iniciadora de la fiesta, el conocido pianista señor Fontecha, que tocará en los intermedios.

## Salón Parisiana

El martes 22, a las siete, estreno del emocionante drama de aventuras:

## Al servicio del Estado

por Cornelius Keefe y Edit Roberts. En la presente semana, estrenos: «GRAN HOTEL», «UN TRONO POR SU AMOR» y «LOS MISTERIOS DEL BARRIO CHINO».

El MIÉRCOLES: Gran función a beneficio de los obreros parados.

## Velas litúrgicas para el culto

El día de **QUINTA VEZ DE GAUNA** Pida usted el Capitel Gauna patentado

DE VENTA EN BURGOS  
San Pablo, número 24 (Almacén) y La Provedora.—San Juan 63

## VOY A MADRID

los lunes, miércoles y viernes, y regreso los martes, jueves y sábados

Si necesita llevar o traer algún encargo, avise a la Agencia

C/O, 21. Sastrería CASTRILLO  
AVANCE

## DOLORES, GULPES, CONTUSIONES, REUMA,

## CURA Embrocación Hércules Sencillamente admirable

Las misas que se celebren el miércoles 23, a las nueve y media y el jueves 24 a las diez, en la Iglesia parroquial de San Lesmes Abad, Patrón de Burgos, serán aplicadas por el alma de

**LA SEÑORA Doña Matilde Gutiérrez Gutiérrez**  
Viuda de Gallardo, que falleció el 17 del actual, después de recibir los SS. SS.

D. E. P.

Su afligido hijo, don Francisco Gallardo y demás familia,

Ruegan a sus amigos que tengan presente en sus oraciones y asistan a alguna de las misas.

Burgos-21-XII-1931.

## CRUZ ROJA

Durante la pasada semana se han inscrito en el Dispensario 176 enfermos; de los cuales fueron nuevos 19 y antiguos 157, clasificados en la siguiente forma: curas y medicación 101 inyecciones 76 y rayos X 2, electroterapia 5 sesiones, intervenciones quirúrgicas, 5.

Damas enfermeras de servicio para la presente semana:  
Doña Sofía Castrillo de Septién y doña Justa San V. de Alcael.

## Pagaduría de haberes de la Sexta Región

Señalamiento de pagos del mes de diciembre de 1931.

Día 23, de 10,30 a 12,30 y de 15,30 a 17, El personal de todas las nóminas  
Día 24, de 10,30 a 12,30, id. id.  
Día 24, de 15,30 a 17, Incidencias.

## Coliseo Castilla

El martes 22, a las siete, estreno de la colosal película MUDA:

## Condición de paz

Drama intenso de honda emoción, dramatismo, belleza, suerada interpretación.

El MIÉRCOLES: Estreno de la grandiosa producción sentimental:

## Fiel a la Marina

## VICTORIANO AUSIN TRANSPORTES GENERALES

Pone en conocimiento de su clientela y público en general que, a partir de esta fecha, dispone de un auto-capitonné moderno, para traslado de muebles sin embalar, dentro y fuera de la capital.

Avisos: Plaza de Vega, 27.-Tlfno. 525.

**Perfumería ORTEGA**  
Artículos de belleza nacionales y extranjeros: Colonias, Polvos y Brillantinas en granel. Géneros de peinado y tocador: Tinturas, peines, peinetas, cepillos, etc., etc. (Antigua calle de la Merced, núm. 4.)



Cuide usted su estómago porque es la base de su salud

Yo padecí también como usted, pero me curó el **DIGESTÓNICO**

del Dr. Vicente

VENTA EN FARMACIAS

**SOLUCION BENEDICTO**

GLICEROFOSFATO DE CAL Y CREOSOTAL

Catarros bronco-pulmonares, Bronquitis, Asma, Auxiliar valeroso en tuberculosis

NO IRRITA EL INTESTINO COMO LA CREOSOTA

FARMACIAS—Por mayor: SAN BERNARDO. 41 (MADRID)

INTERESANTE

**NUEVA ACADEMIA**

PRÓXIMA APERTURA-PRIMEROS DE AÑO

Preparación para estudios de las carreras de BACHILLERATO, MAGISTERIO, COMERCIO, INGRESO en estas carreras, IDIOMAS CONTABILIDAD POR PARTIDA DOBLE, MECANOGRAFÍA, REPASO DE ASIGNATURAS, etc., a cargo de profesorado competente.

NOTA.—Con el fin de dar mayores garantías al aprovechamiento de los alumnos, tendrán éstos estudio en la misma ACADEMIA, vigilados por un profesor.

Matrículas e informes: Isla, 25.—BURGOS

## Notas de Sociedad

**DESPEDIDA**  
Ayer mediodía se reunieron en el Hotel María Isabel, los profesores de este Instituto en fraternal banquete de despedida a su compañero el catedrático de Agricultura don Antonio Holguera que ha sido trasladado al Instituto de

**Noticias varias**  
Erendino Fernández, deberá presentarse en la Sección de Quintas de la Secretaría municipal de 9 a 1 para enterarle de un asunto que le interesa.

**RESTAURANT «FORNOS»**  
Dispone de comedores amplios y los precios están al alcance de todos.

PABLO IGLESIAS 56.

**TIENDA ASILO.**  
Raciones suministradas el día 19, 1.164.  
Idem id., el día 20, 1.053.  
Dorativos: Un matrimonio burgalés, 50 pesetas.  
Don José Molner Martínez, 25 pesetas.

**UROSOLVINA** es de efectos sorprendentes en el reuma, gota, cálculos, arañitas, etc., etc.

Por la Alcaldía han sido inutilizados 20 kilos de almejas por no reunir las debidas condiciones para el consumo.

Quemaduras, sabañones ulcerados, grietas de pechos, úlceras, forúnculos abiertos, y en toda herida, usen, CICA-SEPTICOL LIRAS. Quita dolores, cura y no se paga vendaje Venia en toda provincia.

Ayer se jugó en el Campo Laserna un interesante partido de fútbol entre los equipos militares de Sanidad y del Regimiento núm. 30, empatando a un tanto. Se lucieron los porteros y defensas sanitarios.

## ODONTÓLOGO

**Jesús Arnáiz**  
LAIN-CALVO, 38, 2.º

De diez a una y de cuatro a seis

En el Teatro Principal se fue robado un gabán y unos guantes valorados en 140 pesetas al vecino de esta ciudad con domicilio en Santa Agueda núm. 40 José Luis Castillo García, de 18 años, delineante.

La prenda la tenía en el despacho de su butaca.

El Juzgado de Instrucción interviene en el asunto.

## SELECCION AVICOLA

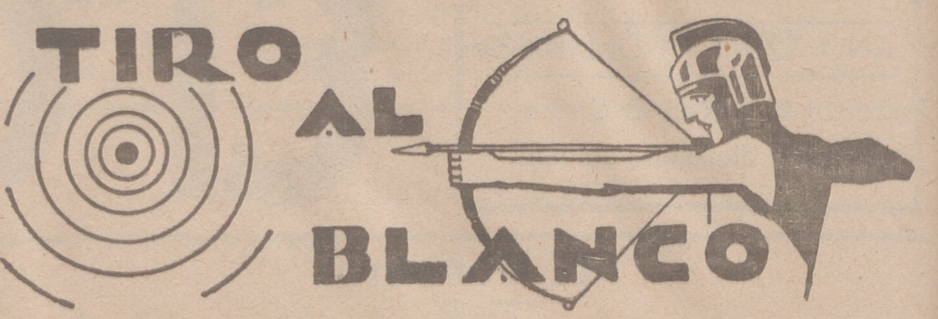
“VILLANDRANO”

POLLUELOS LEGHORN de un día, pesetas 155 el ciento; pollitas de 8, 10 y 12 semanas. Gallipollos mejoradores. PRADO, HERMANOS. Luchana, 8 BILBAO

**JUEGOS DE INVIERNO**

NAIPES  
DOMINOS  
DAMAS  
AJEDREZ  
LOTERIAS  
DADOS

DOMINGO DE PABLO  
Plaza Mayor 50.



Se ha puesto a la venta al precio de 4'50 ejemplar, la colección de «Tiro al Blanco» elegantemente presentada.

Los pedidos al autor, Martín Garrido, (Redacción de «El Castellano», Santander 12), o a don Eusebio Rodríguez, Librería, Plaza Mayor.

## Notas Religiosas

**AGUSTINAS DE LA MADRE DE DIOS.**—Día 22, cultos a Santa Rita de Casia. A las siete y a las nueve misa de comunión.

Por la tarde a las cinco, el ejercicio mensual con exposición de S. D. M.

(Este periódico se publica con censura eclesiástica).

## Sección de Estadística

**REGISTRO CIVIL.**  
Nacimientos.—Ana Rubio Moradillo, Bernardo Gímenes Ruiz, Manuel Aguado Taboada, Aquilino Vitoria Santurde, Florencia López Pardo, Alberto García Orive, Vicente Sanz Portal, Celestina Román Portal.

Defunciones.—Manuel González Martín, de Burgos, 2 días, Progreso, 23.  
María Mingo Benito, de Pradoluengo, 80 años, Progreso 23.  
Celestina Romero Izquierdo, de Burgos, 1 día, Casa Caridad.  
Teodoro Alonso Gutiérrez, de Burgos, 14 días, barrio del Hospital del Rey.  
Honorata Calvo Angulo, de Santamaría Rivarredonda, 14 años, Hospital provincial.

María del Pilar Villanueva Santiago, de Burgos, 2 meses, San Esteban, 23.

## CONTRATISTAS

Debido de acometerse obras de riego por valor de ciento sesenta y dos mil pesetas (162.000), dentro del término municipal de Torquemada y Cordovilla la Real, los señores contratistas que deseen interesarse en la construcción de referidas obras, pueden enterarse de los pliegos de condiciones, tanto económicas como facultativas y generales, en la Secretaría del Ayuntamiento de Torquemada, presentando las proposiciones que crean convenientes dentro del plazo de ocho días que terminarán el veintiseis del actual, a las doce horas, ante la comisión designada al efecto, advirtiéndole que contra la resolución de la misma acerca de los pliegos o proposiciones presentadas no podrán entablarse reclamación alguna.

Torquemada a 17 de Diciembre de 1931.—El Presidente, Jesús Vidal.

**J. MONTES**  
FOTOGRAFO :— San Juan, 63  
Frente a la Delegación de Hacienda

**TURRONERO VALENCIANO**

Es el que por espacio de cuarenta y dos años viene a esta plaza y participa a su numerosa clientela, cómo ha puesto a la venta los mejores turrones, mazapanes, frutas secas y escarchadas y el especial turrón coco, peladillas piñón y anís.

LAIN CALVO, 59  
Encauadración de S. Perea

Usted debe tomar contra la **ANEMIA**

el activo regenerador aprobado por la Real Academia de Medicina y con cerca de medio siglo de éxito creciente:

Jarabe de **HIPOFOSFITOS SALUD**

No se vende a granel y hay que pedir **JARABE SALUD** para evitar imitaciones.

UN PASO GIGANTE DE LA INGENIERIA ESPAÑOLA

**IBERIA**

la máquina de pulsación suave y agradable FABRICADA EN ESPAÑA

Pida sin compromiso una demostración a: **Jesús Varela** representante para Burgos y su provincia **Calle Madrid, 31. Tel. 516. X**

**ROVIRA** Exposición y venta: En Barcelona, Claris, 6, Tel. 16.714  
Fábrica: Guinardó, 32.

Disponemos de más de 1000 máquinas de otras marcas, desde 100 pesetas.

**OPTICO**

CIENTÍFICO  
CRISTALES «PUNKAL-ZEISS»  
DESPACHO DE RECETAS  
**EUSTASIO VILLANUEVA**  
PLAZA MAYOR, 48

**LA CALEFACCION**

IDEAL CLASSIC  
Crea el ambiente propicio a la felicidad.

Suprime el frío y la humedad con un gasto insignificante

Folleto gratis

**C. HERNANDEZ**  
PUEBLA, 19.—TEL.FNO. 658 X

**1.000 pesetas**

DARÉ al que me demuestre, que alguien vende mejores turrones que los de la

“Casa Diez”

una pequeña muestra es suficiente para convencerse de la verdad de lo dicho.

A pesar de que todas las clases que recibe esta casa son de calidad especial los ha puesto este año a la venta al reducido precio 6'50 kilo, igualmente los mazapanes, peladillas etc..

BIBLIOTECA DE SAN...  
R...  
los defensas...  
am...  
ch...  
laure...  
Bar...  
El...  
sarral...  
Barce...  
teresa...  
se...  
No...  
el res...  
pl...  
part...  
ent...  
nific...  
gaba...  
los c...  
lan...  
de al...  
Vita...  
tia, d...  
El...  
cuen...  
evid...  
notar...  
En...  
tierra...  
al pl...  
por 1...  
Va...  
drid...  
Cet...  
unien...  
para...  
merc...  
El p...  
y co...  
getie...  
un...  
bid...  
tos c...  
En...  
pre...  
leñ...  
ceñ...  
Tri...  
met...  
colos...  
ros...  
fleca...  
inter...  
gol...  
En...  
c...  
man...  
tam...

# De nuestra edición de mediodía

## La jornada deportiva de ayer

Bilbao 21.—Arenas, tres: Rácing de Santander, uno.  
En Ibañondo se enfrentaron el Rácing de Santander y el Arenas. Se distinguieron Solá y Ceballos por los cántabros, a cuya defensa, que empleó juego duro amonestó el árbitro. Por los guanchotarras destacaron Llantada, Cilauren y Gerardo.  
Barcelona 21.—Español, cero; Barcelona, tres.  
El partido celebrado en Carriarra entre el Español y el Barcelona, fue siempre muy interesante y jugado con buena clase.  
No merecieron los españoles el resultado adverso por tan amplio margen, pues en la primera parte la iniciativa fue casi por entero de ellos y pese a la magnífica labor de Arocha, que jugaba en el centro, de los medios, los continuos ataques de su delantera debieron tener el premio de algún tanto.  
Vitoria 21.—Alavés, uno; Donostia, dos.  
El Deportivo Alavés en su encuentro de ayer con el Donostia, evidenció la baja forma que denotan sus jugadores.  
En el primer tiempo los donostiarros se aseguraron la victoria al obtener dos goles, conseguidos por Inchausti y Cibero.  
Valencia 21.—Valencia, uno; Madrid, uno.  
Centenares de aficionados se reunieron en el campo de Mestalla para presenciar la lucha entre los merengues centrales y levantinos. El partido, que se inició muy bien y con juego rápido y vistoso, degeneró en el segundo tiempo en una lucha violenta e insulsa, debido principalmente a los desaciertos del árbitro vizcaíno Sr. Gumb.  
En el primer tiempo casi siempre la iniciativa fue de los madrileños por la buena labor de sus centros de medios y de ataque. Triana en la primera línea y Bonet en la inmediata, fueron los colosos pasando a sus compañeros. El athletico sirvió perfectamente toda la tarde a sus interiores y encontró el perfecto colaborador en Bonet.  
En cambio, en la delantera valenciana no existió en ningún momento penetración, y como también en la línea eje falló des-

de el primer momento Abdón, el peligro fue muy constante ante la portería de Nebot.  
Eugenio, burlando con frecuencia la vigilancia de Abdón, originó muchos peligros para la portería valenciana. A los 17 minutos marcó el Madrid su tanto por una preciosa jugada de toda la delantera. De Bonet fue la pelota a Eugenio, que la centró. La recogió Triana y la pasó a Regueiro, quien a su vez la pasó a Lazcano, y a éste, a pesar de que fue el peor jugador de toda la tarde, le cupo el honor de marcar el único tanto. Lo consiguió con suma facilidad.  
En el segundo tiempo, desde el principio afloró el tren. Los medios y defensas valencianos, se mostraron con mayor entusiasmo y empujaron bastante a su ineficaz delantera. Después Melechón incurrió en una falta violenta que decidió al señor Gum a expulsarlo y por esto se le vino el público encima, iniciándose una bronca que duró ya todo el partido desahuciándose a los jugadores. Cada vez que la pelota salía por la banda, los espectadores se adueñaban del balón y la lucha no tenía ningún orden.  
Continuaban los ineficaces ataques valencianos, cuando en un centro de Sánchez, Cirriaco intentó despejar con el pecho, teniendo la desgracia de que el balón le diese en la mano. Esta mala suerte se castigó con penalty que tirado por Costa, fué el gol del empate.  
Siguió Gumb cometiendo desaciertos que aumentaban la ira del público y cuando faltaban siete minutos para que el partido acabara reglamentariamente, el árbitro dio por terminado, reproduciéndose el escándalo. Tuvo que salir protegido por la Benemerita.  
Como hemos dicho, el Madrid jugó bien, sobre todo en el primer tiempo, siendo sus mejores elementos Triana, Bonet y Cirriaco.  
Los equipos fueron: Madrid.—Zamorra; Cirriaco, Quesada; Leocadio, Bonet, Ateca; Lazcano, Regueiro, Triana, Hilario y Eugenio.  
Valencia.—Nebot; Melechón, Pázarin; Abdón, Molina, Conde, To-

### MADRID

### El referendum obrero de Oviedo. La temperatura en Madrid

**NOMBRAMIENTOS**  
Madrid 21 (12 m).—Ha sido nombrado director de la Facultad de Ciencias de Madrid don Pedro Carrasco. Ha sido nombrado director de Montes don José Salmerón.  
**NOTAS POLITICAS**  
Madrid 21 (12 m).—El presidente de la República estuvo despatchando desde las once y media hasta la una de la tarde de ayer. El subsecretario de la Presidencia despachó con el presidente y le hizo entrega de un telegrama de ocho españoles que residen en Andorra que vienen a pié para pedirle por su exaltación a la Presidencia de la República. El subsecretario de Gobernación ha manifestado que hay tranquilidad en toda España.  
En el referendum de Oviedo, ha dicho el subsecretario de la Gobernación,

para reintegrarse al trabajo han votado en favor 2.700 y en contra 2.300.  
**LA TEMPERATURA DE AYER EN MADRID**  
Madrid 21 (12 m).—En Madrid la temperatura de ayer fué de 8 grados bajo cero. En Barcelona también fué muy baja, habiéndose helado los estanques. Noticias que se reciben de la Montaña acusan temperaturas de 14 y 16 grados bajo cero.  
**EL MINISTRO DE OBRAS PUBLICAS**  
Madrid 21 (12 m).—El ministro de Obras públicas ha manifestado que llevará al próximo Consejo el asunto de las anunciadas oposiciones para ver si se celebran o no.

### PROVINCIAS

### Brillante discurso del señor Senante en Reus.—Accidente de automóvil

**CAE UNA CAMIONETA POR UN TERRAPLEN.**  
Barcelona 21.—Comunican de Olesa de Montserrat que ayer mañana se produjo un grave accidente en la carretera de Olesa a Esparraguera. Al llegar una camioneta a una curva, en el kilómetro 3, cayendo por un terraplén de unos 30 metros. Resultaron muertos el chófer Martín Vives, y un ayudante del que solo se sabe que se llama Juan.

### ELOCUENTE DISCURSO DE D. MANUEL SENANTE

Reus 21 (12 m).—Ayer dió su anunciada conferencia en esta ciudad, el director de «El Siglo Futuro», don Manuel Senante. Asistió un público selecto y numerosísimo, teniendo que quedarse mucha gente fuera del local.  
Acudieron al acto comisiones de más de 30 pueblos.  
Empezó dirigiendo un saludo a tan selecta concurrencia, lamentándose de no poder hacerlo en catalán, de cuya lengua hizo un elogio cumplidísimo.  
Se dirige a los católicos diciéndoles que no es hora de hablar, sino de obrar. Dice que hoy suena por todas partes la palabra «unión», y desde luego debemos ir a una unión verdadera los que tenemos un pensamiento y un sentimiento común, haciendo también cuando las circunstancias lo demandan, uniones circunstanciales con otras fuerzas afines, con las que se pueda coincidir en determinados puntos.  
Rechaza la idea que algunos esparcan por ahí de que los tradicionalistas se oponen a estas uniones, cuando bien visibles están algunos ejemplos y la unión llevada a cabo en Cataluña.  
Combate el error tan extendido de ser católico en privado y liberal en público y dice que esta duplicidad no tiene otro nombre en los que así obran que el de «se-puicicos blanqueados».  
Hay que obrar de acuerdo con piety con la Iglesia, subordinando lo material a lo espiritual, no como hace el liberalismo, que vive en completo divorcio con la Iglesia cuando no intenta subyugarla.  
Los tradicionalistas debemos estudiar los problemas que la moderna sociedad tiene planteados, para resolverlos en justicia y siempre a la luz de la doctrina católica.  
No seremos hombres de guerra, pero sí de intensa acción para difundir las enseñanzas de la Iglesia y combatir abiertamente a los que de un modo u otro la niegan o menoscaban sus derechos.  
Respecto del acatamiento a la autoridad, dice que a esta hay que obedecerla sólo en lo justo, y lo lícito, debiéndonos declarar, si esas dos condiciones no se cumplen, en santa rebelión. Hay, dice, que salir al campo de la lucha política, para vencer a nuestro enemigo y hacer triunfar los dictados de la Fe, de la Justicia y del Bien. Las dificultades son grandes, pero con empeño y sacrificio, venceremos.  
Hace después un llamamiento a las mujeres, que son el corazón de la sociedad, y recibe al final su discurso, muchas veces interrumpido, una clamorosa ovación.  
Terminado el acto fué obsequiado con un banquete.

### DECLARACIONES DE MARTINEZ BARRIOS

Sevilla 21.—En el expreso llegó a Sevilla el exministro de Comunicaciones y jefe del partido radical de ésta, don Diego Martínez Barrios.  
En la estación fué recibido por numerosos amigos particulares y políticos.  
Desde la estación se dirigió a su domicilio particular, y de allí pasó a mediodía, a la Tertulia Republicana, donde recibió comisiones, y amigos políticos de la capital, y de la provincia. El señor Martínez Barrios manifestó que se proponía estar en Sevilla, y gran tiempo de él lo había de dedicar a visitar a algunos lugares de la región, preferentemente Huelva.  
Hablado de política general, el exministro se refirió a la actual actitud del partido, que le ha fortalecido ante la opinión.  
—Estimo que después de este Gobierno vendrá uno de concentración republicana presidido por Lerroux, sin intervención socialista y con el decreto de disolución de las Cortes.  
Anunció que don Miguel Maurá llevará a la opinión unos treinta diputados contra el Gobierno del señor Azaña y finalmente dijo que compartiría sus actividades políticas entre Madrid y Sevilla, reinteegrándose a ésta cuando desaparecieran los motivos que en la actualidad le mantienen en la capital de España.

### EL ESTRENO DE «LA CORONA», ORIGINAL DEL JEFE DEL GOBIERNO

Barcelona 21.—En el teatro Goya se verificó el estreno del drama en tres actos «La corona», original del jefe del Gobierno, don Manuel Azaña.  
La significación política del autor y su actual cargo dieron al estreno caracteres de acontecimiento. La platea ofrecía un aspecto muy brillante. Por supuesto, en ella tomaban asiento todo el mundo literario y político barcelonés y algunas personalidades políticas, venidas expresamente desde Madrid.  
Momentos antes de comenzar la representación el señor Azaña apareció, con su esposa, en un palco proscenio, acompañado del señor Maciá y la esposa e hija de éste, siendo aplaudido por el público.  
De la obra, lo que satisfizo por encima de su acción dramática, que en algunos instantes languidece sensiblemente, e incluso llega a hacerse fatigosa, fué la excelencia literaria y elegante giro, cuidadosos con especial pulcritud.  
El acto primero resulta animado y entrecinco, interesante especialmente la exposición de la trama, que se hace con gallardía y sobriedad.  
La acción dece en el segundo acto, aun cuando todavía se conserva el interés, ligado a la acción dramática, que en este acto adquiere supremo desarrollo. Es en el tercer acto, más largo que los anteriores, y de acción extraordinariamente lenta, cuando el interés del espectador se diluye. El argumento de la obra se refiere a las intrigas de unos cortesanos en torno a una Reina para juzgarla y lograr gobernar a su amparo.  
No tiene el drama tendencia política.  
Al final de todos los actos se aplaudió al señor Azaña.  
Se habían adoptado bastantes precauciones en los alrededores del teatro, pero no se produjo ningún incidente.

### ACUERDO TRADICIONALISTA

Vitoria 21 (12 m).—Las autoridades tradicionalistas de las provincias vasconavaras celebraron ayer una reunión acordando protestar de la labor de los nacionalistas vascos y otros elementos en relación con el proyecto de Estatuto. También mostraron su desconfianza con la labor de las Comisiones gestoras de las provincias vasconavaras.

### EXTRANJERO

#### EL CARDENAL SEGURA INTERVENDRA EN LOS ASUNTOS DE LAS CONGREGACIONES

Ciudad del Vaticano 21.—Los periódicos de Roma se ocupan de la llegada del Cardenal Segura, indicando que participará en el estudio de los asuntos de las Congregaciones a que se le destinó cuando el Soberano Pontífice le impuso la púrpura cardenalicia.  
Los periódicos recuerdan que el Cardenal Segura obtuvo un permiso especial del Pontífice para residir en Francia por motivos de salud; pues cuando un Arzobispo u Obispo se ve obligado a renunciar a su sede, debe inmediatamente dirigirse a Roma.

## Industrias Electro-mecánicas S. A.



### Lucetas para todos los fines

del alumbrado interior y exterior. Infinidad de modelos.

**Nuestra Oficina Técnica contestará gratuitamente todas las consultas luminotécnicas que se hagan.**

### La mejor luceta es la Siemens y E.

Exposición y Venta VITORIA 14 Tel. 415

para reintegrarse al trabajo han votado en favor 2.700 y en contra 2.300.  
**LA TEMPERATURA DE AYER EN MADRID**  
Madrid 21 (12 m).—En Madrid la temperatura de ayer fué de 8 grados bajo cero. En Barcelona también fué muy baja, habiéndose helado los estanques. Noticias que se reciben de la Montaña acusan temperaturas de 14 y 16 grados bajo cero.  
**EL MINISTRO DE OBRAS PUBLICAS**  
Madrid 21 (12 m).—El ministro de Obras públicas ha manifestado que llevará al próximo Consejo el asunto de las anunciadas oposiciones para ver si se celebran o no.

# LA PROVEEDORA

Ofrece a Vd. los legítimos **TURRONES** de las mejores procedencias

Gijona a base Extra	ESTAS CLASES	<b>6'50</b> PTAS. KILO
Alicante » »		
Avellana » »		
Yema » »		
Fruta » »		
Coco » »		

Pasteles Gloria, Mazapán extra, Peladillas y Piñones.

**CHAMPAGNE**

Veuve «Clicquot», «Moeth-Chandon», «Codorniu» y otras marcas, MUY BARATOS

Sidra «El Galtero» Licores de todas las clases

**LA PROVEEDORA (Antes Cooperativa del Circulo de Obreros)**

San Juan 63, y Sucursal Llana de Afuera 1 y Cid 30 Teléfono, 552 R

## Nazario González

### GRANDES NOVEDADES

He recibido una enorme cantidad de géneros para la presente temporada. Hay géneros para abrigos y trajes de buen gusto y relativamente económicos.

Oftrezco trincheras magníficas y baratas, a la medida

**SASTRERIA**

## Elías López Marcos

Compro monedas antiguas

Espolón, 8

### Lea V. siempre EL CASTELLANO

## Los que prefiere el público

COCHES


CAMIONES

Agencia oficial:

## GARAGE MODERNO

Plaza de Alonso Martínez, núm. 2.—BURGOS

### ARTICULOS REGALOS



**LA COCINA**

Presente a cambio de un abono.

Caras especiales en utensilios para cocina y comedores en bronce, porcelana, China, Aluminio y Peltuloma.



# Junta de protección a la Infancia

Bajo la presidencia del excelentísimo señor gobernador civil se celebró sesión esta Corporación el día 19, asistiendo los señores Santamaría, Hernando, Crescencia López, Clitro, Gámenez Heras, Eguiluz, Abad Alcaide y secretario, adoptándose los siguientes acuerdos.

Quedar enterada de un oficio del Consejo superior de Protección a la Infancia participando que habían sido nombrados vocales de esta Junta don Desiderio Abad Alcaide, don Perfecto Ruiz Dorronsoro, don Luis García y García Lozano y don Emérito González.

El señor Hernando dió cuenta de las gestiones realizadas para la organización y funcionamiento de las Cantinas escolares en el presente curso manifestando que se había conseguido, por lo que a la Escuela Normal se refiere, y contando con la aquiescencia del Ayuntamiento, que se instalase este año en cualquiera de los dos edificios próximos a inaugurarse; que el día de la apertura concurrirían señoritas de la Normal para servir las comidas, las cuales, alternando, seguirían prestando su concurso durante el año; que desde luego prestaría también su colaboración el profesorado de la Normal, y que a su juicio, el edificio que podría utilizarse, no sólo por ser más capaz sino por otras circunstancias, podría ser el de los Vadillos.

El señor gobernador expuso que era muy de agradecer el proceder altamente simpático y ofrecimientos hechos por el profesorado y alumnas de la Normal, por lo que debía dárselas las gracias y así quedó acordado.

Intervinieron los demás señores vocales respecto de la organización y el edificio en que podrían instalarse las Cantinas y se acordó facultar a la Comisión ya designada para que resolviera lo que estime más acertado acerca del particular y para que ultime cuanto detalles sean necesarios.

En el asunto relativo al concierto con las Empresas de espectáculos para el abono del impuesto del 5 por 100, se acordó proponer el concierto a las Empresas del Coliseo Castilla y Salón Parisiana y hacer presente a la del Teatro Principal que a partir de 1.º de enero se hará efectivo el impuesto mediante liquidación con arreglo al precio

# Villadiego

## FIESTA DE LA INMACULADA.

El día 13 del corriente, terminó el novenario que como en años anteriores, la Congregación de Hijas de María dedica a su excelsa Madre en el misterio de su Inmaculada Concepción.

Por la tarde se rezó el Santo Rosario recitándose a continuación la novena de último día, y para terminar tan brillante como religiosa fiesta, se organizó la procesión por el interior de nuestro grandioso templo de Santa María. Seguidamente ocupó la Sagrada Cátedra el R. P. Lázaro Seco Clérigo, benedictino de Santo Domingo de Silos e hijo de Villadiego, el que con palabra sencilla pero muy clara, nos explicó el glorioso misterio de la Purísima Concepción de María Inmaculada.

Todos los actos resultaron brillantísimos, contribuyendo a ello todas las asociadas y particularmente las canchales de la Inmaculada, que con gusto exquisito, supieron adornar el altar de nuestra Santa Madre, con profusión de flores y luces, lo que desde luego dió mucho más esplendor a la fiesta que en honor de la Virgen Santísima se ha celebrado en esta católica Villa.

El día 29 de noviembre último procedente de Roma, en el rápido de Irún pasó por Burgos con dirección a Madrid (Asturias), el muy R. P. Doctor en Sagrada Teología don Fausto de San José, «Pastorista», hijo de nuestro antiguo superior de Villanueva de Oñate don Sixto Martín.

A saludar a tan distinguido viajero fueron a Burgos sus padres y hermanos, así como también varios amigos y familiares. Al R. P. Fausto le acompañó en el viaje hasta Mieres su hermano Isaías, habiendo hecho un feliz viaje.

## NUEVO FUNCIONARIO.

Ha tomado posesión del cargo de interventor en esta Sucursal del Banco Mercantil, don Francisco López Salvador, que antes desempeñaba igual cargo en la Sucursal de citada entidad bancaria en Alar del Rey (Palencia).

A la par que felicitamos a tan simpático funcionario, le deseamos que su estancia entre nosotros le sea muy grata, así como a su respetable señora.

El corresponsal, Villadiego 15 diciembre 1931.

Los oradores y cantantes de más fama, reparan la fatiga de su garganta, con PASTILLAS CRESPO.

**LABORATORIOS**  
DE ANÁLISIS CLÍNICOS  
INSTALACIÓN COMPLETA  
ESTABLECIMIENTOS JODRA  
PRINCIPE, 7.-MADRID  
PIDANSE TARIFAS

Si señor,  
Son tan excelentes los resultados que se obtienen para el desarrollo y engorde en toda clase de ganado con el acreditado producto **Engorde Castellano Liras**, que todo ganadero que lo emplea una vez para sus ganados, sigue usándolo.

Especial para cerdos y aves.  
Venta: Farmacias y droguerías.



**TALLERES TIPOGRAFICOS**  
**EL CASTELLANO**  
RAPIDEZ  
PERFECCION  
BARATURA  
TRES CARACTERISTICAS DE ESTOS TALLERES  
CALLE DE SANTANDER, NUM. 12  
**BURGOS**

- Obras de lujo
- Programas
- Folletos
- Facturas
- Carteles
- Prospectos

- Cartas-Sobres
- Etiquetas envío
- Recordatorios
- Esquemas de defunción
- Circulares

- Talones
- Obligaciones
- Cheques
- Invitaciones
- Besalamanos
- Memorándums

- Tarjetas visita y comerciales
- Carnets
- Estampas
- Modelaje para oficinas, etc.

## BOLETIN OFICIAL

Gobierno civil.—Circular autorizando la proyección de varias películas que se citan.

Circular dictando reglas para el funcionamiento de los mataderos particulares a fábricas de embutidos, o venenos que se dediquen a sacrificar cerdos.

Relación de los veterinarios inspectores y encargados en los diferentes pueblos que se citan y que han sido habilitados para la inspección de dichos mataderos.

Otra declarando extinguido el matadero en término de Alápuerca.

Otra sobre desaparición de una burra, del pueblo de Sotresgado y de una vaca dar de Fuentes Esped.

Otra encargando la busca de la asilada Refinita Benito Hernandez, fugada de la Casa de Caridad.

Junta provincial del Censo electoral.—Relación de vocales designados para formar parte de las Juntas municipales del Censo electoral, en el bienio 1932-33.

Delegación de Hacienda.—Relación de las multas impuestas a los alcaldes que se mencionan por no haber remitido a tiempo los documentos cobratorios.

Señalamiento de pagos de la mensualidad actual a las clases activas, pías y Clero y Religiosas en cuasura.

Providencias judiciales y anuncios.

Los oradores y cantantes de más fama, reparan la fatiga de su garganta, con PASTILLAS CRESPO.

**Muebles sólidos**  
de todas clases y estilos

Solicite sus muy económicos precios

**Talleres LARA**  
ISLA, 13 y 15

## TRIBUNALES

Señalamientos para el día 22.

**SALA DE LO CIVIL.**  
Pleito procedente del Juzgado de esta ciudad, sobre tercera de dominio, seguido entre don Julián Ruiz, y otros, Licdo. G. González; ponente, señor M. de Gante; secretario del licenciado F. Soto.

Pleito procedente del Juzgado de Santolía sobre recobrar la posesión de un terreno, seguido entre don José Sanz, con don José Blanco; abogados, Dr. Alfaro y Licdo. Ortiz; procuradores, señores Echevarrieta y Aparicio; ponente, señor Medina; secretaria del Licdo. señor Mena.

**AUDENCIA PROVINCIAL.**  
Causa procedente del Juzgado de Miranda de Ebro sobre tentativa de robo, seguida contra José Alonso y otro. Abogado, Licdo. Porras; procurador, señor Nebreda; ponente, señor P. de León; secretaria del licenciado F. Soto.

Causa procedente del Juzgado de Instrucción de esta capital, sobre atentado contra Emiliano Herrera Pérez. Defensor, Licdo. Blanco; procurador, señor Rodríguez; ponente, señor Villar; secretaria de Sala del licenciado señor Tornos.

**SENTENCIA.**  
En la causa procedente del Juzgado de Castrojeriz, sobre insultos, amenazas y resistencia, seguida contra Florencio Gutiérrez y Gerardo Angulo, se ha dictado sentencia absolviendo al Florencio del delito de injurias y al Gerardo del de resistencia y condenando a Florencio por el delito de resistencia a dos meses y un día de prisión mayor y 125 pesetas de multa a Gerardo por el delito de amenazas a dos meses y un día de igual arresto, accesórios y costas.

**Platería, Joyería, Bisutería**  
fina de  
**JOSE POLO**

Fabricación de alhajas de platino y oro. Brillantes, perlas y demás piedras finas. Reformas, arreglos y grabados.

PRECIO FIJO  
Duque de la Victoria, 19

Se vende papel  
blanco para en-  
volver

## Federación Burgalesa de Sindicatos Agrícolas Católicos

ANUNCIO

Se pone en conocimiento de los impositores de la Caja Central, que el Consejo de Administración ha acordado dar comienzo al pago de las imposiciones acogidas a la segunda y tercera modalidad con arreglo a los siguientes señalamientos:

**IMPOSICIONES A LA VISTA: (LIBRETAS)** Del 10 al 19 del actual.

**IMPOSICIONES A PLAZO:**

Resguardos núm. 1 al 600.	Del 21 de diciembre de 1931 al 15 de enero de 1932.
Id.	Id. 601 al 1.100. Del 16 al 31 de enero.
Id.	Id. 1.101 al 1.700. Del 1 al 15 de febrero.
Id.	Id. 1.701 al 2.200. Del 16 al 28 de febrero.
Id.	Id. 2.201 al 2.700. Del 1 al 15 de marzo.
Id.	Id. 2.701 en adelante. Del 16 al 31 de marzo.

NOTA.—Los impositores que tengan varios resguardos les podrán hacer efectivos todos a la vez en la fecha que corresponda cobrar al primero de la numeración

Las horas de caja serán de 9 a 1 de la mañana  
Burgos 7 de diciembre de 1931  
El Consejo de Administración.

**CEMENTOS REZOLA**  
El mejor cemento español  
Representación y depósito:  
**Julio Puente Careaga**  
ESPOLON, 2 CASA OLIVAN BURGOS

**FÁBRICA DE PAÑOS Y NOVEDADES DE LANA Y ESTAMBRE**  
Especialidad en merinos para manteos  
**BAYGUAL Y LLONCH**  
SUCESOR  
**SABADELL**  
DESPOCHO: CALLE DE YLLA, 56

**BANCO MERCANTIL**  
INSTITUCION REGIONAL CASTELLANA  
CASA CENTRAL: SANTANDER  
30 Sucursales en Castilla y León

Capital. . . . . Ptas. 15.000.000  
Id. desembolsado. " 8.400.000  
Reservas. . . . . " 13.600.000

DIVIDENDOS REPARTIDOS: Años 1923 al 1930: 10 por 100

El Banco Mercantil HACE VEINTICUATRO AÑOS que publica detalladamente en sus Memorias la composición de su cartera de valores

**BANCA CAMBIO BOLSA**  
(tarifas mínimas) (al día y muy favorable) (compra-venta de valores)

Depósitos de valores.  
Préstamos a los labradores sobre cereales

Servicios especiales por correo para las Casas establecidas fuera de la capital

Cuentas corrientes: a la vista, 2 y 1/2 por 100
Cuentas corrientes: a 8 días, 3 " "
Idem de depósito: a 6 meses, 4 " "

**CAJA DE AHORROS**  
4 por 100 de interés anual

pagadero o acumulable por semestres vencidos,  
Saldo en 31 de diciembre 1930: Pesetas 85.284.826,84  
" 30 Junio 1931: " 83.268.365,40

El Banco Mercantil ha pagado a sus clientes solamente por intereses más de 45 millones de pesetas

A los cuenta-corrientistas. . . . .	Ptas. 14.825.474,58
A los imponentes de la Caja de Ahorros. . . . .	" 29.860.286,72
A los depositantes. . . . .	" 1.845.899,98

Estas cantidades suponen que se han satisfecho muchas atenciones y necesidades sin merma del capital

El Banco Mercantil publica trimestralmente una revista financiera y agrícola, que remitirá con gusto gratis al cliente que lo solicite.

Burgos: Espolón, 16, Teléfono, 169

## COMPANIA TRASATLANTICA

Servicios del mes de Noviembre de 1931

**Línea del Cantábrico a Cuba-Méjico**  
El vapor HABANA, saldrá de Bilbao y Santander el 18 de Noviembre, de Gijón el 19 y de Coruña el 20, para Habana y Veracruz, escalando en New-York al regreso.  
Próxima salida el 18 de Diciembre.

**Línea del Mediterráneo a New-York-Cuba**  
El vapor MARQUES DE COMILLAS, saldrá de Barcelona y Tarragona el 7 de Noviembre, de Valencia el 8, de Alicante el 9, de Málaga el 10, de Cádiz el 12, y de Vigo el 14 para New-York Habana y Sanlúcar de Cuba (fac).  
Próxima salida el 7 de Diciembre.

**Línea del Mediterráneo a Puerto Rico-Venezuela-Colombia**  
El vapor MAGALLANES, saldrá de Barcelona el 25 de Noviembre, de Valencia el 26, de Málaga el 27 y de Cádiz el 29, para Las Palmas, San Juan de Puerto Rico, Santo Domingo, La Guayra, Puerto Cabello, Curacao, Puerto Colombia y Cristóbal.  
Próxima salida el 25 de Diciembre.

Servicio tipo Gran Hôtel - T. S. H. - Radiotelefono - Capilla - Orquesta, & Las comodidades y trato de que disfruta el pasajero se mantienen a la altura tradicional de la Compañía.

También tiene establecida esta Compañía una red de servicios combinados para los principales puertos del mundo servidos por líneas regulares.

Para informes: en las oficinas de la Compañía: PLAZA DE MEDINACELI, 8, BARCELONA

FABRICA DE LIBROS RAYADOS, DIARIOS, MAYORES COPIADORES, ACTAS, ENCUADERNACIONES, ETC  
CAJAS DE CARTÓN EN GRAN ESCALA  
Gonzalo Hernando Manrique  
SUCESOR DE  
**RUFINO S. GONZALO**  
HUBERTO DEL REY, 2, 4 y 6.—BURGOS

**SOCIEDAD ANONIMA AZAMON**  
ARLABÁN, 7  
MADRID

**NITRO-CAL-AMON**  
EL ABONO DE COBERTERA MEJOR Y MAS BARATO CONTENIENDO NITROGENO NITRICO Y AMONICAL COMBINADOS

**SULFATO DE AMONIACO**  
EL FERTILIZANTE DE NITROGENO AMONICAL MEJOR Y MAS BARATO

AGENCIA DE PROPAGANDA PINTOR SOROLA, 39 VALENCIA

VENTA EN TODOS LOS ALMACENES Y DEPÓSITOS DE ABONOS

FOLLETOS CON INSTRUCCIONES GRATIS

<b>EL NITRO-CAL-AMON</b> NO ES UN SUBSTITUTIVO. TIENE MÉRITOS PROPIOS. DE IGUAL EFICACIA TANTO EN TIEMPO HÚMEDO COMO SECO.	<b>EL SULFATO DE AMONIACO</b> ES EL FERTILIZANTE NITROGENADO AMONICAL POR EXCELENCIA. LO MISMO SI SE EMPLEA SOLO QUE SI FORMA PARTE DE TODO ABONO COMPUESTO.
---	---

**Llevar en la Boca**  
siempre que queráis escapar de los peligros del frío, de la humedad, del polvo y de los microbios; cuando os molesten los estornudos, ó tengáis carraspera ó opresión de pecho; cuando os sintáis constipados.

**UNA PASTILLA VALDA**  
cuyos vapores balsámicos y antisépticos fortificarán, acorazarán, vuestra GARGANTA, vuestros BRONQUIOS, vuestros PULMONES. Niños, Adultos, Ancianos, PARA EVITAR, PARA CUIDAR las Enfermedades de las Vías Respiratorias tened siempre á mano

**PASTILLAS VALDA**  
pero sobre todo no empleéis más que **LAS VERDADERAS** que son sólo las que se expenden **EN CAJAS** y llevan en la tapa el nombre **VALDA**

**LA COLECCION UNIVERSAL**

es la biblioteca de clásicos españoles y extranjeros, antiguos y modernos, mas amplia y económica que existe en nuestro idioma. Las traducciones se hacen siempre directamente del idioma originario por excelentes escritores. Mensualmente publican cinco números que constituyen uno ó más volúmenes. Suscripción trimestral (15 números), 6 pesetas.

Acaban de aparecer los siguientes volúmenes, correspondientes al segundo trimestre 1931:

SHAKESPEARE: Antonio y Cleopatra (números 1.180 y 82) pesetas 1'50

GASHELL: «Norte y Sur», tomos III y IV (números 1.185, 84 y 1.191 y 92) pesetas 2'00

DEMBOWSKI: «Dos años en España y Portugal durante la Guerra Civil 1.858 y 1.846», tomos I y II (números 1.185 y 90) pesetas 3'50

GOETHE: «Los años de aprendizaje de Guillermo Meister» tomo I (números 1.195 y 95) pesetas 1'50

¡Pida catálogo de esta biblioteca, que se vende encuadernada a la rústica y en tela ó pasta

**ESPASA-CALPE S. A.** Apartado 547 **MADRID**

**Fábrica de libros de Comercio**

DIARIOS, MAYORES, COPIADORES REGISTROS Y RAYADOS DE TODAS CLASES

Gran fábrica de cajas de cartón para todas las industrias

Encuadernaciones  
PRECIOS MUY ECONÓMICOS

**ENRIQUE MARTÍNEZ**  
Lain-Calvo, 12.—BURGOS

**Sociedad General de Industria y Comercio**  
COMPAÑIA ANÓNIMA DOMICILIADA EN MADRID  
Capital: 25.000.000 de pesetas

Fábricas en Vizcaya: (Zuazo, Luchana, Elorrieta y Guturriabai), Oviedo: (La Montoria Madrid, Sevilla: (El Empalme), Cartagena, Barcelona: (Badalona), Málaga, Cáceres (Aldea-Moret) y Lisboa: (Trufaria)

Productos químicos y Abonos minerales  
Superfosfato—Nitratos—Sulfato amónico—Sales de potasa—Sulfato de potasa  
Acido sulfúrico anhidro—Acido nítrico—Acido clorhídrico—Glicerinas

DIRÍJANSE LOS PEDIDOS A **Servicio agronómico**

**Sociedad General de Industria y Comercio**  
LABORATORIO para el análisis de las tierras  
Abonos para todos los cultivos y adecuados a todos los terrenos

BILBAO: Gran Vía, 1  
MADRID: Villanueva, 11  
OVIEDO: Mendizábal, 2

**Lea siempre 'El Castellano'**

Folleton de EL CASTELLANO (10)

**IVANHOE**  
O  
**EL CRUZADO**  
POR  
**WALTER SCOTT**  
(Traducida directamente del Inglés)

Impacientemente la cena, sólo que valiéndose del sagaz conocimiento fisiológico que distingue a aquella casta se guardaban de interrumpir el silencio de su amo, temerosos de cierto garrote que al lado de éste se descubría y de que solía hacer uso para rechazar la importunidad de sus cuadrúpedos cortesanos. Tan sólo un perro de presa, viejo y gruñidor, aprovechándose de la libertad de que gozaban los favoritos, se había colocado junto al sillón de Cedric, y de cuando en cuando osaba llamar la atención del amo apoyando la cabeza en su rodilla o restregando el hocico en su mano, a todo lo cual el ceñudo dueño respondía:

—¡Queto, «Báider», queto, que no estoy ahora para chanzas,

En efecto; el lector habrá ya observado que Cedric no estaba de buen humor. Acababa de llegar a casa lady Rowena, que había ido a visperas a una iglesia distante, y estaba a la sazón mudándose de ropa, por haberle caído encima parte de la lluvia. Nada se sabía de Gurth ni de la manada puesta a su cargo, aunque hacía mucho tiempo que estaban en el bosque; y tan poca seguridad se gozaba entonces en aquellos países, que era natural atribuir la tardanza o a los bandidos que infestaban los campos y los caminos, o algún poderoso barón de las cercanías completamente rebelde a las obligaciones que imponen las leyes de la propiedad. No dejaba de inspirarle recelo esta tar-

**Casa Manguía**  
PLAZA MAYOR, 42  
LAIN CALVO 9 Y 11  
BURGOS



PELLIZAS DE PAÑO desde 20 a 100 pesetas  
La casa que más surtido tiene y más barato vende



Impermeables negros o color, a 85, 40, 50 y 60 ptas.  
Trincheras, de 25, 50, 40 y 50 ptas.  
Pellizas paño, a 20, 25, 50 y 50 ptas.  
La casa que más surtido presente y más barato vende.

**Fernández Villa Hermanos**  
BANQUEROS  
Espolón, 58.—BURGOS

Compra y venta de valores.—Pago de cupones.  
Giro, cambio y descuentos.  
Cuentas corrientes e imposiciones de ahorro, abonando intereses del dos y medio el cuatro y medio por ciento según los plazos.

**¿Es usted labrador o ganadero?**  
Pues lea, suscribase, compre y recomiende


**EL DEFENSOR DE LOS LABRADORES**  
que se edita en Burgos; y es el órgano de la CLASE SOCIAL AGROPECUARIA ORGANIZADA

**¿CALLOS?**  
Usando sólo tres días el patentado **UNGUENTO MAGICO** desaparecen totalmente callos y durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. En todas partes, 1'50 ptas. - Por correo, 2 ptas.

**FARMACIA PUERTO.** - Plaza San Ildefonso, 5. - MADRID

**La Unión y el Fénix Español**



Seguros sobre la vida.—Seguros contra incendios.—Seguros de valores.—Seguros contra accidentes.—Seguros contra incendios de cosechas

Capital social: 12.000.000 de pesetas efectivas, completamente desembolsados. Agencias en todas las provincias de España, Francia, Portugal y Marruecos

**65 años de existencia**  
Sundirector en Burgos y provincia: **LUIS GALLARDO**  
Oficinas: Calle de Progreso 17, 1.ª, dcha. Teléfono número 5

FABRICA DE MUEBLES de **CLAUDIO ANGULO**  
Carretera de Madrid, 5

Se construyen toda clase de muebles y se hace toda clase de carpintería. Aserrado particular.  
Ventas a plazos y al contado.

Quando Vd. necesite hacer sus compras  
Vea primero nuestros anuncios

**Malas digestiones**  
dolor de estómago, acedías y vómitos, flatulencias, diarreas en niños y adultos, que, a veces, alternan con estreñimiento, inapetencia y demás enfermedades del estómago e intestinos, se curan con el

**ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS**  
(STOMALIX)

Venta: Principales farmacias del mundo.

**USTED CONSEGUIRA TOMAR UN BUEN CAFE PIDIENDO EL DE ESTA MARCA:**



**CAFES EL DROMEDARIO SANTANDER**

Venta al detall, Principales tiendas de Ultramarinos.—Estuches de un kilo, medio kilo cuaro de kilo, y bolsas de 1.000, 500, 250 y 100 gramos, todo precuntado. Usted conseguirá tomar un buen café comprando el de esta marca

**Tres grandes regalos**

**UN MUEBLE GRATIS :: UNA ENCICLOPEDIA REGALADA :: UNA PRECIOSA COLECCION DE OBRAS TAMBIEN GRATIS**

OCASION UNICA. Al comprador de las 25 mejores novelas de Ortega Munilla, Díaz Caneja, Blanco Belmonte, Dickens, Gabriel y Galán, Marfinez Olmedilla, Marfinez Kleiser, Rodriguez Marín, Linares Rivas, Villavespa, Fernández Flores, Muñoz Pabón, Menéndez Pelayo, González Blanco, Pérez Nieva, Díez de Tejada, Ramírez Angel, etc. El valor de estas obras es de 50 pesetas.

1.º **ARTISTICO MUEBLE** con anaquelera interior.  
2.º **MAGNIFICA ENCICLOPEDIA** con 80.000 artículos, más de 1.000 grabados y 105 mapas, muchos en colores.  
3.º **PRECIOSA COLECCION** de 15 obras, las mejores de los clásicos Cervantes, Lope de Vega, Tirso de Molina, etc. etc.

Los que abojen a reembolso las 50 pesetas recibirán los tres regalos. Los que paguen en 3 plazos mensuales de 10 pesetas cada uno, recibirán sólo un regalo, el elegido entre los tres que ofrecemos. Envíe el cupón de pedido a BIBLIOTECAS GRATUITAS, Plaza Páez, 12 CORDOBA.

Don \_\_\_\_\_  
profesión \_\_\_\_\_  
señas \_\_\_\_\_

forma de pago \_\_\_\_\_ (¿contado o plazos?)  
En el caso de abonar a plazos ¿qué regalo desea? \_\_\_\_\_  
indique el regalo número 1, 2 o 3.

**La Vasco-Navarra**  
Compañía de Seguros domiciliada en Pamplona

A los DUEÑOS de AUTOMOVILES INTERESA el SEGURO de RESPONSABILIDAD CIVIL para los daños que causen a terceros personas, animales y cosas

Se recomienda el SEGURO INDIVIDUAL a toda persona, para los accidentes que le ocurran y el SEGURO de ACCIDENTES del TRABAJO a los patronos, para sus obreros

**Delegado en Burgos: don Juan L. Manrique**  
Progreso, 11, duplicado, 1.ª izquierda.—Apartado de Correos, 24.

**Se vende papel para envolver**

danza, porque la mayor parte de la riqueza de los hacendados sajones consistía en ganado de cerda, especialmente en los países montañosos, donde abundaba el pasto que estos animales necesitan.

Además de estos motivos de inquietud, el sajón echaba de menos a su favorito Wamba, cuyos dichos y bufonadas malos o buenos, servían como de salsa gustosa a los platos de que la cena se componía, y de estímulo a los abundosos tragos de vino con que el amo solía regalarlos.

Añádase a esto que Cedric no había comido desde mediodía: que la hora ordinaria de la cena había pasado; circunstancias que en todos tiempos y naciones han contribuido notablemente a aumentar el mal humor de los hidalgos sobre todo cuando viven lejos de las ciudades y en el retiro de sus haciendas.

Expresaba su desagrado en breves e interrumpidas sentencias, unas pronunciadas entre dientes, y dirigidas otras a los servidores que le rodeaban. El coopero le presentaba de cuando en cuando como eficaz calmante un vaso de vino. Cedric no rehusaba la medicina; y después de haber apurado el vaso, decía con impaciencia:

—Por qué tarda tanto lady Rowena?

—Lady Rowena se está mudando de ropa—dijo al fin una criada con toda la seguridad que le daba su puesto de confidente—. ¿Queréis que asista a la cena con el manto y la capucha? ¡Pues a fe que no hay en Inglaterra una dama que tarde menos en vestirse que mi señorita!

Este irremediable argumento excitó en el sajón una exclamación de enojo y de impaciencia.

—¿Quisiera—dijo—que escogiera un tiempo más sereno para sus devociones; pero, ¡con dos mil diablos!—continúo volviéndose hacia el coopero, y alzando la voz como valiéndose del pretexto que entonces se le ocurría para desahogar su indignación—, con dos mil diablos, ¿qué hace Gurth a estas horas por esos campos de Dios? ¡Malas nuevas nos traerá de la manada!... Hasta ahora ha sido fiel y esmerado, y yo pensaba destinarlo a otra cosa; quizá le hubiera dado un puesto de guarda (1).

Oswald el coopero observó respetuosamente que no hacía más que una

(1) Estos guardas se llamaban en sajón «enichts», de donde probablemente se deriva la palabra inglesa «knicht». Eran una especie de criados militares, libres o vasallos, pero siempre superiores a los demás que componían la servidumbre. (Nota del traductor).

hora que habían tocado la queda (1), respuesta harto inoportuna a la sazón, pues tan amargos recuerdos despertaba en los que habían sido víctimas de la conquista.

—¡Satanás cargue con la queda—exclamó Cedric—y con el bastardo que la imaginó, y con el descorazonado esclavo que pronunció semejante palabra en sajón y delante de sajones! ¡La queda!—continuó después de una ligera pausa—. Sí; ¡la queda! Que obliga a los hombres de bien a apagar las luces de su casa para que los saltadores y los asesinos puedan hacer de las suyas con el patrocinio de las tinieblas... ¡La queda! Reginaldo «Frente de Buey» y Felipe de Malvoisín saben lo que significa la queda, tan bien como Guillermo el Bastardo y como todos los aventureros normandos que pelearon en Hastings (2). Apostaré que mis bienes han ido a

(1) Guillermo el Conquistador mandó que tocase todas las noches a las ocho una Campana que serviese de señal para que los vecinos apagasen el fuego y las luces; de cuando en cuando el nombre de «cuxfew» (brefuego o queda). (Nota del traductor).

(2) Batalla célebre en la historia de Inglaterra, de cuyas resultas consolidaron los normandos su poder y quedaron sometidos los sajones.

para esta noche a manos de algunos bandidos, que es la gente que los conquistadores protegen, y que no tienen más que este recurso para no morir de hambre. ¡Mi fiel vasallo ha perecido a sus manos; mis ganados han desaparecido y... ¿Wamba? ¿Dónde está Wamba? ¿Quién ha dicho que había salido en compañía de Gurth?

—Así es—respondió Oswald.

—Mejor que mejor—dijo Cedric—. Bueno es que los señores normandos tengan locos que los diviertan. Locos somos, en verdad, todos los que los servimos, y más digno de su desprecio y su risa que si estuviéramos en nuestros cinco sentidos. No hay cuidado... yo me vengaré—dijo estas palabras levantándose con impaciencia y apoderándose precipitadamente de la lanza que estaba apoyada en el sillón—. Acudí al gran Consejo, donde tengo amigos partidarios; hombre a hombre llamaré a todos los normandos a pelear cuerpo a cuerpo y acudan si quieren con sus camisetas de malta y sus planchas de acero, y con todo lo que quede puede dar arrogancia a su cobardía. Mayores obstáculos he vencido yo con una lanza no mayor que la que tengo ahora en las manos. Por viejo me tienen, y yo me alegro; pero no saben lo que puede la sangre de Hereward, que corre por las venas de Cedric. ¡Ah, Wilfredo! Wilfredo!

S...  
D...  
Est...  
D...  
Sat...  
T...  
No...  
se a...  
tria y...  
CL...  
Euseb...  
IUDA...  
TRA...  
E...  
Fed...  
Le...  
HOR...